

Секция «Проблемы сохранения культурно-языкового разнообразия Российской Федерации»

Лексика разговорного языка в учебно-методических комплексах родного языка

Научный руководитель – Галиуллина Гульшат Раисовна

Ибрагимова Эндже Ильхамовна

Студент (бакалавр)

Казанский (Приволжский) федеральный университет, Институт филологии и межкультурной коммуникации, Казань, Россия

E-mail: endje.ibragimova.99@mail.ru

На сегодняшний день в процессе изучения родного языка и литературы особое внимание уделяется развитию коммуникативных компетенций учащихся. Работа над развитием татарской разговорной речи ведется систематически от начальной школы до старших классов. Обучение татарскому языку является средством общения, а также способом духовного и нравственного воспитания учащихся, формирования культуры их общения. Благодаря овладению татарским языком как средством общения учащиеся приобретают навыки взаимопонимания и сотрудничества в повседневной жизни, в полиэтническом обществе.

Для выявления особенностей изучения повседневной лексики в учебниках, относящихся к ситуациям общения, в нашей работе были проанализированы учебники, составленные для учащихся татарских групп русских школ. Наблюдение показало, что в учебниках авторства Р.К.Сагдиевой довольно часто представлены тексты, описывающие ситуации общения, однако в них наблюдается однообразие в представлении заданий.

Задание обычно заключается в следующем: «Читай, задай соседу по парте вопросы, связанные с текстом, а он пусть ответит. Не забудьте поменяться ролями». В большинстве подобных упражнений предлагаются задания, направленные на усвоение предметных знаний, достижение предметных результатов. В редких случаях дается перевод отдельных слов на русский язык, в некоторых случаях среди этих слов присутствует и обычная разговорная лексика. Например, в седьмом классе после работы над текстом «Батыр Хәбир» («Храбрый Хабир») ученики постигают через перевод значение слова *мыштым гына* - *изподтишка, незаметно* [2]. В этом же классе после работы с текстом «Коймадагы кояш» («Солнце на заборе») переводятся значения слов *шапырынырга* - *хвастаться, каңгылдык* - *кричащий* [2].

Только в некоторых случаях зафиксировано проведение беседы или опроса по разговорной лексике, используемой в ситуациях общения. Например, в шестом классе при изучении спряжения имен существительных предлагается текст, который касается как непосредственно темы, так и ситуации общения [1]. После текста учащимся задаются вопросы, помогающие достичь предметных результатов. В рамках нашей работы важен следующий вопрос: «*Йокы чулмәге сүзен сез ничек аңлыйсыз?*» («Как вы понимаете слово *сонная тетеря (соня)*?» [1]. Учащиеся определяют, что слово является фразеологической единицей, объясняют смысл. С читателями можно поговорить и об этом: что можно сказать о предложенной ситуации? Почему в тексте учитель использует это слово? Ожидаемый результат примерно такой: здесь мы наблюдаем ситуацию общения, связанную с социальным статусом. Общение происходит между учителем и учеником, учитель выступает здесь как носитель знаний и воспитания, а ученик как объект воздействия. Судя по всему, у него плохая успеваемость и привычка опаздывать, к раздражительностью других учеников он, видимо, привык и не сопротивляется, поэтому и учитель использует данную лексику.

Из удачных заданий также можно назвать упражнение 353 в шестом классе. Ученикам предлагается прочитать юмористический рассказ, объяснить значения фразеологизмов, выделенных жирным шрифтом: *кузегезне чекерэйтеп - вытираешь ваши глаза; кызыл кар яугач - когда выпадет красный снег* [1]. Учащиеся объясняют значения фразеологических единиц. Эта работа кажется несложной, так как работа с фразеологизмами ведется и в начальных классах, а в пятом классе - в рамках изучения раздела «Лексикология». Однако в пятом классе работа с фразеологизмами не организуется в ситуациях общения. Ученики больше занимаются выявлением смысла устойчивых словосочетаний. В этом случае можно остановиться на описании героя в отрывке, на его речевом портрете.

Ситуации общения учащихся обычно ограничиваются школой, семьей, сверстниками. В учебнике под руководством того же автора девятиклассникам предлагается интересное упражнение, относящееся к ситуации семейного общения. Учащимся предлагается такое задание: «Переформулируйте диалог так, чтобы он соответствовал разговорной речи» [3]. Читателям предлагается и работа со словарем: «В «Толковом словаре татарского языка» разговорная речь обозначена условным знаком. Выберите десять слов и, используя их, составьте текст, относящийся к разговорному стилю» [3]. Выполнение этой работы в парах, на наш взгляд, было бы еще более успешным. Учащиеся, во-первых, быстрее найдут нужные слова, во-вторых, смогут составить диалог, используя разговорные слова в обычных условиях - в ситуациях общения.

В работе были рассмотрены и учебники под редакцией Ф. Ф. Харисова. Например, восьмиклассникам предлагается «Проведите беседу об истории и достопримечательностях Казани», девятиклассникам - «Составьте диалог на тему «Ты хорошо говоришь по-татарски?»».

Как видно, лексика повседневного общения в учебниках изучается следующим образом: объяснение смысла через перевод на русский язык, чтение текстов, содержащих разговорную лексику, работа со словарем. Для успешного решения коммуникативной задачи выбор языковых средств, связанных с целью общения и его условиями, развитие разговорной речи учащихся в настоящее время является одной из важнейших задач.

Источники и литература

- 1) Сэгъдиева Р.К. Татар теле. Рус телендә урта гомуми белем бирү оешмалары өчен уку әсбабы (татар телен туган тел буларак өйрәнүче укучылар өчен). 6 нчы сыйныф. – Казан: “Мәгариф-Вақыт” нәшрияты, 2017. – 159 б.
- 2) Сэгъдиева Р.К., Харисова Г.Ф. Татар теле. Рус телендә урта гомуми белем бирү оешмалары өчен уку әсбабы (татар телен туган тел буларак өйрәнүче укучылар өчен). 7 нче сыйныф. – Казан: “Мәгариф-Вақыт” нәшрияты, 2017. – 215 б.
- 3) Сэгъдиева Р.К., Кадирова Э.Х. Татар теле. Рус телендә урта гомуми белем бирү оешмалары өчен уку әсбабы (татар телен туган тел буларак өйрәнүче укучылар өчен). 9 нчы сыйныф. – Казан: “Мәгариф-Вақыт” нәшрияты, 2017. – 143 б.